

# 2005

Año 11 N° 55  
Boletín Institucional de la  
Asociación Cultural Pestalozzi  
Abril - Mayo

# Pestalozzi



Discurso de bienvenida pronunciado con motivo del comienzo de las clases por el presidente de la CD, Ricardo Hirsch.

¡Bienvenidos al nuevo año escolar 2005!

El año último se caracterizó por la intensa actividad desplegada por todos los integrantes de la Comunidad Pestalozzi para recordar y honrar como corresponde los 70 años de vida de nuestra querido colegio. A partir del estudio de la historia fundacional se rescataron acciones y valores que han marcado muy fuertemente nuestra vida como institución educativa. La tarea realizada alrededor del aniversario caracterizó el devenir escolar durante el año transcurrido. En el año que comienza hoy el esfuerzo se concentrará fundamentalmente en el cotidiano trabajo escolar que, si bien aparece como menos brillante y lucido que los festejos que se realizan con motivo de un acontecimiento especial, no por ello resulta menos importante a la hora de obtener resultados concretos en la formación de nuestros hijos. El silencioso esfuerzo cotidiano que llevan a cabo todas las personas que trabajan en el colegio Pestalozzi se refleja año tras año en la calidad de la educación alcanzada por nuestros egresados.

Quiero mencionar en este contexto la obtención del Bachillerato Internacional por 11 de nuestros egresados. La totalidad de los postulantes a este diploma pertenecientes al Pestalozzi lo han obtenido con excelentes calificaciones, siendo motivo de gran orgullo para el colegio. Este Bachillerato Internacional, que por primera vez se realiza en idioma alemán a nivel mundial, y para el cual nuestro colegio ha sido seleccionado entre más de 100 colegios alemanes de todo el mundo constituye una prueba piloto que es observada con gran atención por parte de las autoridades educativas alemanas. El excelente resultado obtenido por nuestros alumnos ha merecido un sincero reconocimiento por parte de estas autoridades. Felicito a todos los alumnos, así como a sus profesores muy calurosamente por el éxito obtenido.

Tal como les adelantáramos a lo largo del año pasado, hemos finalmente comenzado con las obras de remodelación de nuestro colegio. La antigüedad de muchas de las instalaciones, la insuficiente seguridad en algunos sectores, y la falta de funcionalidad de distintas áreas hicieron necesario replantear el edi-

ficio y encarar un amplio proyecto de reformas. Gracias al invalorable y continuo apoyo que recibimos del Gobierno Alemán y a una sana y prudente administración, se han podido reunir los fondos que posibilitaron la realización de esta obra, sin que el esfuerzo eco-

nómico recayera sobre los padres. La primera etapa está prácticamente concluida en tiempo récord. En un breve lapso de tres meses se remodeló y amplió el antiguo edificio de Jardín de Infantes, adecuándolo para el uso de la sección Secundaria, dotándolo de todas las medidas de seguridad y confort requeridas por la actividad escolar. En los próximos años continuaremos, de acuerdo a lo planificado cuidadosamente con anterioridad, con el desarrollo de las siguientes etapas.

En nuestro país se están remontando lentamente y con mucho esfuerzo y sacrificio las consecuencias de la profunda crisis económica que hizo eclosión a fines de 2001 y comienzos de 2002. Algunos sectores se han recuperado más rápidamente y otros se encuentran aún en un penoso tránsito hacia aguas más tranquilas. Hay sectores cuyos ingresos se han recuperado de manera alentadora y otros sectores que aún aguardan su merecido turno. Seguramente el personal docente se encuentra dentro de este segundo grupo. Es nuestro compromiso y desafío como conducción institucional reconocerles a nuestros docentes su dedicación armonizando los esfuerzos arancelarios que constituyen la fuente de recursos a la hora de abonar los salarios. Por supuesto que a ninguno de nosotros en tanto padres nos agrada ver que nuestra cuota escolar se incremente, pero confiamos en que todos podamos comprender que ello se hará de manera responsable, transparente, equilibrada y equitativa.

Basta por hoy de palabras. Ahora le toca el turno al trabajo. ¡Mucho, pero mucho éxito en el año escolar 2005!

## Rede zum Beginn des Schuljahres

Liebe Schülerinnen und Schüler, liebe Eltern, wir beginnen heute zusammen ein neues Schuljahr, das Schuljahr 2005.

Für die, die ihr erstes Jahr in der Primaria oder der Secundaria beginnen, ist es ein großer Schritt und sie werden sich fragen, was kommt wohl auf mich zu? Neue Lehrer, andere Klassenkameraden, viel Arbeit...?

Die Schüler der 5. Klasse Secundaria kommen gerade aus Deutschland zurück und werden hier und dort vergleichen. Diejenigen, die heute ihr letztes Schuljahr beginnen, werden vielleicht jetzt schon an die Prüfungen am Ende des Jahres denken, aber auch an die Zeit danach.

Wie dem auch sei, wir alle sind gespannt, was uns das neue Schuljahr bringt.

Das vergangene war für die Schule insgesamt sehr erfolgreich. Wir haben das 70-jährige Bestehen gefeiert mit vielerlei Aktivitäten und gleichzeitig haben alle konsequent ihre täglichen Aufgaben erfüllt. Die exzellenten Ergebnisse der externen Prüfungen, Sprachdiplom ebenso wie IB, sind Beweis und Bestätigung für die gute und erfolgreiche Zusammenarbeit aller.

Was nun, bleibt zu fragen, können wir in diesem kommenden Schuljahr noch besser machen, abgesehen von den vielen kleinen Dingen, die es ja immer zu optimieren gilt?

Der Brand in der Diskothek Cromagnon am Ende des Jahres, der so viel Leid über die Familien der fast 200 Opfer gebracht hat, ist noch in aller Erinnerung. Dieses schreckliche Ereignis, so meine ich, sollte uns allen Anlass sein, über unser tägliches Zusammenleben nachzudenken. Denken wir nur an uns und gehen rücksichtslos nur unseren eigenen Interessen nach, oder überlegen wir uns bei allem, was wir tun, die Konsequenzen für

unsere Mitmenschen? Leben wir in einer Gemeinschaft, in der das Gemeinwohl Priorität hat, in der sich der Einzelne diesem unterordnet, in der Regeln und Gesetze respektiert und eingehalten werden, oder im Chaos? Sind immer „die anderen“ oder „die Umstände“ schuld, wenn etwas schief geht, wenn bittere Folgen spürbar werden? Und wer sind diese „anderen“? Der Staat, die Institutionen, die Politiker...?

Ich meine, gerade hier, in unserer kleinen Schul-Welt, in der Pestalozzi-Schule, haben wir die Chance, Dinge zu gestalten und zu verändern. Hier können wir mehr Bewusstsein für solidarisches Handeln, Rücksichtnahme und Respekt im Alltag praktizieren und vorleben. Dies soll unter anderem im Leitbild der Schule, an dem wir arbeiten, festgeschrieben sein. Und wir wollen nicht nur ein Vorhaben zu Papier bringen, sondern wir sind fest entschlossen, diese Dinge in die Tat umzusetzen, täglich daran zu arbeiten.

Denn, wenn jeder sich rücksichtsvoll und verantwortungsvoll verhält, und die hierfür notwendige Disziplin aufbringt, – und das ist meine feste Überzeugung – werden wir unsere gemeinsamen Ziele und damit auch die Ziele jedes einzelnen besser und schneller erreichen.

Die Lehrkräfte und Verantwortlichen dieser Schule wollen mit Euch diesen Weg gehen. Einen Weg, der Euch befähigen soll, in Eurem Land und an welchem Ort auch immer, als Agenten dieser Ideale zu wirken. Lasst uns gleich heute aufbrechen, wir sollten keine Zeit verlieren!

Ich wünsche uns allen ein gutes und erfolgreiches neues Schuljahr!

Claudia Frey Krummacher

admin@pestalozzi.esc.edu.ar  
direccion.general@pestalozzi.esc.edu.ar  
jardin@pestalozzi.esc.edu.ar  
primaria@pestalozzi.esc.edu.ar  
secundaria@pestalozzi.esc.edu.ar  
cultura@pestalozzi.esc.edu.ar  
institutocomenius@pestalozzi.esc.edu.ar  
comision-directiva@pestalozzi.esc.edu.ar  
egresados@pestalozzi.esc.edu.ar  
http://pestalozzi.esc.edu.ar

## PESTALOZZI

Editor responsable:  
Asociación Cultural Pestalozzi  
C. R. Freire 1824  
Ciudad de Buenos Aires  
4552-0670 / 4552-5824  
Publicación Bimestral

Traducción del alemán de página 1.

## Discurso de la Directora General para el inicio del ciclo lectivo

Queridos alumnos, estimados padres:  
Hoy iniciamos juntos un nuevo ciclo lectivo, el ciclo lectivo 2005.

Para los que entran a primer grado o para los que empiezan la secundaria, se trata de un gran paso, y se preguntarán: ¿Qué me espera? ¿Maestros nuevos, otros compañeros, mucho trabajo? Los alumnos de 5° año acabarán de volver de Alemania y compararán la escuela y su entorno con su experiencia en Alemania. Los que pasan a 6° año, tal vez ya estén pensando desde ahora en fin de año, pero también en el después.

Sea como sea, todos estamos a la expectativa de lo que nos deparará este nuevo ciclo lectivo.

El año pasado fue un año muy positivo para el colegio. Pudimos celebrar el 70° aniversario de la escuela con numerosas actividades y, al mismo tiempo, todos pudieron cumplir con sus tareas cotidianas. Los excelentes resultados de los exámenes externos, tanto del Sprachdiplom como del IB, constituyen una prueba y una confirmación del buen trabajo conjunto.

Ahora nos queda preguntarnos cómo podemos seguir mejorando en este nuevo año, más allá de todos los pequeños detalles que se tratan de optimizar diariamente.

Todos tenemos presente todavía el incendio en "República de Cromagnon" a fines del año pasado, que llenó de dolor a las familias de las casi 200 víctimas. Creo que este trágico hecho debería darnos motivo a todos para reflexionar acerca de nuestra convivencia cotidiana. ¿Es que pensamos sólo en nosotros mismos y perseguimos sólo nuestros propios intereses? ¿O tenemos en cuenta las consecuencias que tienen nuestras acciones cotidianas para los demás? ¿Vivimos en una comunidad donde lo prioritario es el bien común, donde el individuo se subordina a este último, donde se respetan y se cumplen las normas y las leyes, o en el caos? Cuando algo sale mal, cuando se hacen sentir las amargas consecuencias, ¿los culpables son siempre "los demás" o "las circunstancias"? ¿Y quiénes son esos "otros"? ¿El Estado, las instituciones, los políticos?

Creo que justamente acá, en el pequeño mundo de la escuela, en el Colegio Pestalozzi, tenemos la oportunidad de cambiar y transformar cosas. Acá podemos dar un ejemplo de acción solidaria y poner en práctica diariamente el respeto hacia los demás en la vida cotidiana. Estos valores quedarán asentados por escrito en el perfil de la escuela que estamos elaborando. Pero no sólo queremos plasmar en papel un proyecto, sino que estamos firmemente decididos a trabajar diariamente para convertir en realidad estos valores.

Porque si todos nos comportamos de modo respetuoso y responsable, con la disciplina personal que se necesita para lograrlo –y de eso estoy segura– alcanzaremos mejor y más rápidamente nuestros objetivos comunes y, por lo tanto, también los objetivos de cada uno.

Los docentes y responsables de esta escuela quieren recorrer este camino junto a ustedes. Un camino que los capacitará para actuar como representantes de estos ideales en su país o en el lugar en que se encuentren. ¡Comencemos hoy mismo!  
¡Les deseo a todos un excelente ciclo lectivo!

Claudia Frey Krummacher

Traducción: Susana Mayer

# MEJORAR LA ESCUELA

Una introducción a la gestión pedagógica en la educación básica

Cristina Carriego

Fondo de Cultura Económica

A mediados del mes de febrero, varios integrantes del equipo docente pestalozziano asistimos a un evento muy importante: en el marco del 42° Curso de Rectores del Consejo Superior de Educación Católica (Consudec), fue presentado el libro "Mejorar la escuela. Una introducción a la gestión pedagógica en la educación básica", de Cristina Carriego.

A lo largo del libro, Cristina vuelca la riqueza de sus conocimientos en relación con dicho tema que adquirió, tanto en la teoría como en la práctica, durante su fecundo camino profesional.

Ella señala como hilos conductores de este trabajo las siguientes preguntas:

- 1) ¿Cuáles deben ser las preocupaciones centrales de quienes tienen a su cargo la gestión pedagógica de las escuelas?
- 2) ¿Cuáles son las tareas/acciones que se deben desarrollar para trabajar como líderes pedagógicos, operar sobre



enriquecerse con el aporte teórico relacionado con la temática planteada.

los aspectos de mayor relevancia y producir mejoras significativas en los proyectos institucionales?"

A lo largo de los siete capítulos del libro, la autora analiza diversos aspectos de la gestión educativa y hace valiosas propuestas, gran parte de las cuales se llevan a cabo en nuestra institución. Algunas de ellas también fueron desarrolladas junto a nuestros docentes, lo que responde a la forma de trabajo que propone Cristina: la de "generar una cultura profesional orientada por la reflexión conjunta y la colaboración."

Demás está decir que nos sentimos orgullosos de contar en nuestro equipo con alguien que sustenta nuestra tarea sobre profundas bases teóricas y demuestra su compromiso profesional a diario.

Agradecemos a Cristina por esta valiosa producción, y recomendamos la lectura de su libro a todo docente que desee encontrar herramientas adaptables a todo tipo de institución educativa y

## Nuestros valores... nuestro compromiso

*"No puede haber una condición básica de descubrimiento de valores si no hay propuestas, pero tampoco puede haberla si no hay espacio para un respuesta plural y procesada interiormente". (Onetto, 1997)*

Con el objetivo de seguir reflexionando en forma conjunta sobre los valores presentes en el ideario institucional, en la sección primaria compartimos encuentros de trabajo que integraron: la lectura de bibliografía específica, la discusión de las ideas de distintos autores y el trabajo en equipos de grado para repensar estrategias de la enseñanza de valores.

Desarrollamos nuestras actividades alrededor de los siguientes temas: niveles y etapas de desarrollo moral, la autonomía como finalidad de la educación, estrategias y recursos (juegos, libros y videos) para el trabajo en valores según las distintas edades.

Como escuela transmitimos valores en forma permanente: a través de la enseñanza de contenidos disciplinares y en el quehacer cotidiano, dentro y fuera del aula. Creemos que como docentes debemos contribuir con las familias en la promoción de la autonomía para ofrecerles a los niños y jóvenes, como afirma González Lucini (La Nación 02-2004), una brújula para ser felices y para tener una existencia digna.

## RESULTADOS DEL SPRACHDIPLOM 2004 SPRACHDIPLOMERGEBNISSE 2004

	Cantidad de alumnos Schülerzahl	Aprobados Bestanden	Porcentaje de aprobados % Prozentsatz %
Nivel I (4° año) 10. Klasse	52	52	100
Nivel II (6° año) 12. Klasse	53	47	88.7

## CAPACITACIÓN DOCENTE EN VERÓNICA

Del 9 al 13 de febrero, la Asociación de Docentes Alemanes en Argentina (VDLA) y el Goethe Institut Buenos Aires organizaron el tradicional encuentro de capacitación docente en el Hogar Escuela en Verónica.

Participaron en este encuentro 40 docentes de todo el país y de diversas instituciones. En un ámbito para la mayoría conocido por campamentos con alumnos, fueron ofrecidos talleres y ponencias de variada índole, todos ellos relacionados con el aprendizaje y la enseñanza del alemán como lengua extranjera:

Las docentes Matilde Obermüller (Steiner Schule), Carolina Kohler (Deutsche Schule Quilmes), Cristina Shibuya (Goethe Institut Sao Paulo), Veronika Wachsmuth y Elisabeth Uth (Pestalozzi Schule), Beatriz Burgio (Goethe Institut Córdoba), Luisa Walling (Goethe Schule-Primaria); Betina Heyer (Humboldt Akademie), Marta Heck (Deutsche Schule Villa Adelina) y Christl Cezanne (Deutsche Schule Villa Ballester) expusieron y coordinaron talleres de trabajo sobre temas tales como: la diversión en el aprendizaje, el trabajo con textos auténticos, el trabajo con estructuras y la corrección idiomática en el desarrollo de la habilidad oral, la planificación, el desarrollo de habilidades para la escritura, el desarrollo de la creatividad en relatos hablados o escritos y el idioma alemán en el ámbito económico.

El Hogar Escuela, sus instalaciones, la atención del personal y la tranquilidad sin duda ofrecen una buena oportunidad a los docentes para capacitarse, conocerse e intercambiar experiencias áulicas.

V. Wachsmuth

# PROGRAMA DE MEJORA DE LA CALIDAD PEDAGÓGICA (PQM)

A partir del año 2004, los colegios alemanes han iniciado un Programa de Mejora de la Calidad Pedagógica, cuyos avances deben ser informados a los organismos educativos oficiales en Alemania. En nuestro colegio, se ha conformado una comisión integrada por directivos y docentes representantes de sus distintas secciones y, a medida que el Programa avance, serán incorporados otros actores institucionales.

La comisión se abocó, como primera actividad, a la revisión de la Misión y las Metas institucionales y elaboró un documento-base que fue puesto a consideración del resto de los docentes en diciembre de 2004. En el mes de febrero del presente ciclo lectivo se realizaron encuentros con todo el personal –que se sumaron a la tarea programada en cada sección–, como un modo de mantener una comunicación continua con todos los involucrados.

En primer lugar, se realizó un encuentro de reflexión sobre el documento mencionado, a partir de lo cual la comisión redactará una versión final de la Misión institucional. Además, se inició un análisis de fortalezas y debilidades, cuya profundización contribuirá a definir las líneas de trabajo futuro.

En segundo lugar, con la intención de incorporar expertos externos que enriquezcan nuestras propias reflexiones, el personal de todo el colegio volvió a encontrarse para compartir una charla con el Dr. Mariano Narodowski. En su presentación hizo referencia a los desafíos que enfrenta la escuela y a la responsabilidad que nos cabe como adultos (padres y docentes) frente a los niños. A continuación transcribimos algunas de sus ideas más relevantes.



*“Hoy no es fácil ser un alumno”*

*“(…) lo que es difícil no es ser adulto: lo que es difícil es ser alumno. No solamente por la violencia económica y social que se ejerce sobre la infancia y la juventud sino porque este nuevo sentido común está carcomiendo la posibilidad de encontrar en los adultos a un otro claro y distinto que permita construir la propia identidad.*

*El desafío es no dejarnos convencer por estos nuevos (viejos) discursos de la resignación y recuperar la posibilidad de educar: darles a ellos el lugar de la infancia y la juventud y asumir nosotros que ellos dependen de nosotros, que no nos tienen más que a nosotros. Hacernos cargo de nuestras responsabilidades (aún con nuestros errores y limitaciones) y permitir que los alumnos puedan existir como tales. Se trata de ayudarles a construir su propio proyecto en vez de clausurar la posibilidad de educar.”*

## ¡Felicitaciones!

### RESULTADOS DEL BACHILLERATO INTERNACIONAL

Por este medio deseamos hacer llegar nuestras felicitaciones a los recientes egresados del Colegio Pestalozzi que han obtenido el Diploma de Bachillerato Internacional Bilingüe:

Fernando Binder

Diego Chameides

Ignacio Esteban

Hernán Gerson

Micaela Godoy Herz

Denise Goldmann

Maximiliano Hense,

Martina Murmis

Hernán Resnizky

Ignacio Rial

Tomás Rudich

Cabe aclarar que los once alumnos que cursaron nuestro Programa Piloto y se presentaron a los exámenes resultaron aprobados.

#### Algunos datos importantes:

- Dos alumnos obtuvieron 40 puntos, lo que se considera un puntaje destacado por el cual recibirán premios de la Asociación de Colegios B. I. del Río de la Plata.
- Todos los alumnos cumplieron con los requisitos que Alemania impone, por sobre los de la Organización de Bachillerato Internacional, para el ingreso libre al sistema educativo alemán.
- Todos los alumnos obtuvieron puntajes que les permiten ingresar sin rendir examen en las universidades privadas argentinas que reconocen el Diploma.
- Somos el único colegio del Programa Piloto que en esta Primera Sesión de exámenes contó con el 100 % de aprobación.

El 16 de marzo, en la sede del Club Alemán, se realizó el Acto Académico de entrega de Diplomas, al que concurren los graduados y sus padres, en una ceremonia conjunta con el Instituto Ballester, el otro colegio alemán que en nuestro país participó en el Programa. El acto contó con la presencia del Embajador de la República Federal de Alemania, Dr. Rolf Schumacher.

*Informaremos con más detalle en la próxima edición del boletín.*

### RESULTADOS DEL FIRST CERTIFICATE 2004

Cant. de alumnos	Aprobados con A	Aprobados con B	Aprobados con C	Desaprobados	Porcentaje de aprobados
33	7	10	13	3	91 %

#### LINFODRENAJE MANUAL

(ESCUELA FÖLDI - ALEMANIA)

Masaje  
Descontractante

Reflexología podal

Natación y Gimnasia  
para Rehabilitación

Ana Siemsen  
Tel. 4797-5026



SERVICIO INTEGRAL  
PARA EL CUIDADO DE  
ALFOMBRAS Y SILLONES

- Lavado de alfombras y carpetas
- Colocación de alfombras
- Guardería de alfombras
- Limpieza de sillones

e-mail: nueva\_alemana@hotmail.com  
Tel.: 4722-4915  
Cel.: 155-769-1706

### El libro alemán en sus manos

El menor precio en libros de texto, material didáctico, CD's casetes y videos alemanes, con envío a domicilio.



Bajo este sello de compromiso, Das Haus des Buches mejora con un descuento mínimo del 5% el mejor precio que pueda ofrecer cualquier competidor legalizado entre idénticos productos disponibles en stock.

Una forma más de garantizar su satisfacción.

Usted y nosotros,  
la mejor compañía



Tel. 0810-333-4105 - E.mail: hola@dashausdesbuches.com - www.dashausdesbuches.com



# Microrrelatos pensados largamente

## Libre

Llega uno a su casa, cansado y atormentado. Piensa, entonces, si había algo pal cole y recuerda que sí había. Para tranquilizarse, uno abre la heladera y muy atentamente se fija si hay algo para tomar, si hay algo que le pudiera aliviar el hecho de que para el día siguiente tiene que hacer un trabajo de Historia. Se fija hasta el fondo, en la puerta, en la parte donde van las verduras, pero nada, no encuentra nada y sale de la cocina. Prende la tele, cambia incontables veces de canal, sin poder encontrar, ahora, algo que lo entretenga. Apaga la tele, se levanta del sillón rápidamente, como si tuviera algo que hacer. En ese momento, uno se va a la calle, prende un cigarro, camina sin destino, evitando volver a las obligaciones, mira a la gente, la gente lo mira.

Se detiene, se da cuenta de que camina hacia ningún lugar y empieza a volver. Va contando las cuadras que ya ha caminado y las que las que caminará. Vuelve a parar. Descansa, uno, la mirada en una bella chica que camina del otro lado de la calle y se acerca para hablarle; la saluda, se dicen sus nombres y hablan de todo, del colegio, de la familia y otras cosas y, entonces, uno se da cuenta de que un auto está a punto de atropellarlo y se despierta de la vida y se libera por fin, eternamente, de sus obligaciones.

Ella se va y uno, a punto de morir, la ve irse; se entristece y llora. A uno llora, pero ya se ha librado de la tarea pal cole.

Borja Villanueva

## Mi equipo de música

Me levanté con ganas de escuchar música. Recordé que ayer había cobrado mi sueldo y me podía comprar algún CD. Al llegar a la disquería y ver todos los discos supe que no sabía si comprar el de Café Tacuba o Los Pijos. Pasé todo el día decidiendo. A la noche, ya con el CD de Los Pijos en la mano, me di cuenta de que mi equipo de música sólo producía casetes.

Julián Hofe

## Escondidas que matan

—Iván, Iván... ¿dónde estás?  
—Ivo, no es gracioso. Terminó. Ganaste. No quiero jugar más. Mamá y papá se fueron. (Con miedo) —¡Iván, terminó! Dale no jodas...

(Llorando) —Iván...  
(gritando) —¡Iván...  
—Dale no es gracioso. Vení, tengo miedo. Vení...  
—Iván... (gritando) —¡Aah!

Iván estaba helado.

Alejandro Lamm

El microrrelato es una buena gimnasia para aprendices. Claro que, a veces, algunos resultados superan las expectativas. Los alumnos que cursaron su 3º año en el 2004 se animaron, después de muchas lecturas, a incursionar en el género: economía de palabras, al menos una complicación en la historia y un salto al vacío que provoque al lector. Aquí va la segunda entrega de estas perlititas.

Prof. Silvia Delucchi

## Cosas del agua

Como un pez  
Era un caluroso día de verano. Hizo una última inspiración y rompió con la capa de agua. A los dos segundos sintió que se ahogaba. Inclínó su cuerpo, volvió a sumergirse y sintió nuevamente el agua entrando por sus branquias.

Médico de cabecera  
El médico sentenció su diagnóstico: "Usted tiene una infección en su aleta". Lo miré pensativo a través del vidrio. No, definitivamente no. Un pez de pecera nunca podrá ser mi médico de cabecera.

Javier Nanni

## Exageradas mamá

Hacé esto, hacé lo otro, bañate, hacé la tarea y después sacá al perro. Andá al almacén, alcanzame esto, portate bien, no te peles con tu hermano, andá a estudiar.

—Algún día que me deje un segundo en paz, le voy a agradecer tanto...tanto.

No dejes la toalla mojada arriba de tu cama, andá a dormir que ya es tarde, llámame cuando llegues a lo de Laura. No me contestes cuando te estoy retando, abríle la puerta a la abuela, atendé el teléfono, no le abras a cualquiera, llámame un "segundito" a tu hermano. ¡Nena dale, despertate que llegas tarde al colegio! Abrigate que hace frío. ¡No! esa camperita no abriga nada, tomá ponete esta. Dale, apurate que llegamos tarde...¡dale, dale, dal...!

—Y los castigos son los peores...

Te vas a tu cuarto sin mirar tele, mañana no vas a lo de Juana. No usás la computadora, no te llevo al cine ni te compro las figuritas...

—¡Basta! Mamá, basta.

Delfina Saccone

Cuando desperté no me encontraba en mi laboratorio, ni en el tuyo, sino en una habitación con un doctor que me hablaba: me diagnosticaron como enamorado. Ni los analépticos, ni los broncodilatadores, ni los antitusígenos servirían como medicina para esta nueva enfermedad. Firmado: Juan.

Malena Foster Mena

## ¿Un amigo?

Empezamos a discutir, cada vez en voz más alta. Me pegó una piña. Comenzamos a pelear. Sin pensarlo, le clavé mi navaja. Pedro había sido alguna vez mi amigo. El cuarto estaba lleno de sangre. Agarré mi auto y maneje hacia el río; allí tiré el cadáver. Luego fui a mi casa, necesitaba dormir. Al otro día fui a la casa de mi novia y, cuando estaba por llegar, vi a un hombre salir por la puerta. Entré, la saludé y le dije: —¿Con quién estabas? —Con un amigo tuyo. Me dio esto para vos... y me entregó el sobre. Lo abrí y, aterrado, vi mi navaja.

Guido Vacalluzzo

## Todo puede pasar

Él está sentado en el living de su casa cuando una mosca empieza a molestarlo. No se cansa de luchar y luchar por atraparla. No lo logra... La mosca marciana aterriza sobre la mesa del hombre. Esta misma le empieza a hablar y le cuenta que llegó allí por error y entre tanta conversación le dice que a ella le entusiasma volar.

Entonces... el hombre sale volando.

Florencia Mohr

## Amada mía

Por medio de esta carta deseo expresarte todos mis sentimientos, que empiezan dentro de mi cabeza, entre los huesos pares de mi cráneo, llegan hasta mis falanges y me hacen sentir leves cosquillas en el oblicuo abdominal.

Sé que te amo desde aquella vez que te vi en ese laboratorio donde trabajabas. Quedé perplejo con la forma en la que movías tu cintura pélvica al caminar.

Vinieron mil cosas a la cabeza. Lo primero que pensé fue: Es un espécimen único. No hay que permitir su extinción.

(...) Por medio del tacto logré llamar tu atención. Te diste vuelta lentamente y entonces fue cuando sentí cómo mi faringe se secaba y comencé a ahogarme. Me desvanecí. (...)

## La Felicidad

Ya iba a salir. Preparativo por allí, preparativo por acá. Había estado esperando por ese viaje desde que dijo su primer palabra. Preparó las últimas cosas, que eran pocas, quince años de preparación ya alcanzaban y bastaban. Salió de la casa, tan feliz, y justo cuando se iba a subir al taxi, que la iba a llevar al aeropuerto...

...se le cayeron los pasajes por la alcantarilla

...se enteró de que no tenía nafta

...la secuestró un príncipe azul

...la mató el taxista

...la atropelló un auto

...explotó.

Joaquín Labado

## Trabajo solidario de 3º año - 2004

Durante el ciclo lectivo 2004 y en el marco de las acciones de tutoría, los alumnos de 3º año del Colegio realizaron una tarea solidaria que consistió en la conformación de una biblioteca para niños para la Asociación de Protección al Paralítico Cerebral (APPACE) en San Salvador de Jujuy.

Los dos cursos comenzaron la recolección de libros en sus propias casas y, al mismo tiempo, iniciaron una campaña que comprometió a todos los alumnos del secundario, a partir de la cual se obtuvieron más libros.

Asociación de Protección al Paralítico Cerebral  
San Salvador de Jujuy, 07 de Diciembre de 2004

Señor de  
Cargo Patronal  
Capital Federal - Buenos Aires  
Sucesores

Tenemos el agrado de dirigirme a Ud. con el motivo de agradecerle infinitamente el gran gesto que tuvieron con nuestros niños y niñas al donarnos los preciados libros que son los libros más preciados y poder brindarles un espacio grato y a la vez nutrido desde el intelecto. Por todo lo anterior nuestro sincero agradecimiento e honramos los donos que, gracias al gesto

Se me da el agrado, cordiales y saludables saludos.

*[Firma]*

Una vez que la etapa de recolección estuvo terminada, los alumnos llevaron adelante la tarea de seleccionar, organizar, clasificar e inventariar los libros. Embalados cuidadosamente en cajas, se enviaron a San Salvador con una carta de nuestros alumnos dirigida a los chicos de APPACE. Hemos recibido una respuesta sumamente cálida que reproducimos a continuación, la cual vino acompañada de dibujos que los chicos envían a nuestros alumnos como forma de expresar su agradecimiento.

Lic. Viviana Sanchis  
Tutora de 3er año

*Silvia Watermark*

**laboratorio óptico**  
Optica especializada  
Lentes multifocales  
Gabinete infantil  
Gabinete de lentes de contacto  
**Atención personalizada**  
Descuento a la comunidad pestalozziana

**Vuelta de Obligado 2335**  
Tel. 4781-4555 / 4787-3704

**Sucre 1869** (esquina Tomkinson)  
**Complejo Paneco Plaza** - San Isidro  
Tel. 4737-1756

En el presente artículo, la Prof. Sigrid Hoffmann, quien acompañó a los alumnos de intercambio en su viaje a Berlín en el marco del P.I.C. (programa de intercambio cultural), relata cómo fue esta experiencia, que incluyó la visita de los alumnos al "Rotes Rathaus", la municipalidad de la capital alemana.

## Schüler der Pestalozzi Schule im Roten Rathaus von Berlin zu Gast

Die Schüler der 4<sup>ter</sup> unserer Schule erlebten während ihres diesjährigen Schüleraustauschs in Deutschland eine fünf-tägige Bildungsreise durch Berlin.

„Wir würden gern noch eine Woche länger bleiben“, äußerten sich die Jugendlichen beim Abschied.

Neben vielen schönen persönlichen Erlebnissen war es das interessante, wenn auch sehr intensive Programm, was sie zu diesen Worten bewog. Nicht zuletzt aber auch ihr spürbar großes Interesse an dieser Hauptstadt.

So unternahmen sie eine vierstündige Stadtrundfahrt durch das alte und neue, pulsierende Berlin, waren zu Besuch an historischen bedeutenden Orten wie dem Reichstag oder der Villa Wannsee, lernten verschiedene Museen kennen, aus denen sich das Technikmuseum, die Ausstellung „Story of Berlin“, das Jüdische Museum oder das Pergamonmuseum hervorhoben, oder sie gingen einfach mal nur ins Kino oder Rockcafé. Ebenso waren die Schüler auf den Spuren der „Berliner Mauer – Geschichte“, moderner und alter Architektur und des alltäglichen Lebens dieser Hauptstadt unterwegs.

Die 32 Schüler der Pestalozzi Schule folgten als einem Höhepunkt ihres Berlinaufenthaltes der Einladung des

Berliner Bürgermeisters Klaus Wowereit, auf eine Cola\* ins Rote Rathaus.

Der Berliner Bürgermeister war im vergangenen Jahr im Rahmen des Bestehens einer langjährigen Städtepartnerschaft zwischen Berlin und Buenos Aires zu Gast an der Pestalozzi Schule.

Die „Berlinreisenden“ hatten die Möglichkeit, das Rote Rathaus während einer Führung kennen zu lernen und wurden danach auf das Herzlichste von Dr. Stock, Protokollchef des Landes Berlin, empfangen, der ein sehr lebendiges Bild dieser Stadt für die Schüler entwickelte und auf gestellte Fragen im anschließenden Gespräch gern Auskunft gab.

Kleine Gastgeschenke waren liebevoll vorbereitet, was bewies, dass man sich auf die Schüler unserer Schule gefreut hat.

Mit diesem Besuch wurde zwar ein kleiner, aber doch sehr schöner Mosaikstein für das städtepartnerschaftliche Bild Buenos Aires - Berlin gesetzt.

S. Hoffmann  
Betreuerin der Schüler auf ihrer Berlinreise  
Lehrerin

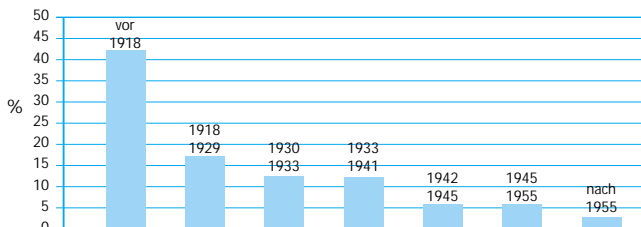


## ERGEBNISSE DER FRAGEBOGENAKTION ZUR GRÜNDUNGSGESCHICHTE DER SCHULE

Se exponen a continuación los resultados de la encuesta sobre la historia fundacional de la escuela realizada por los alumnos de 5º año en 2004, cuya primera pregunta fue: "¿En qué época inmigraron a la Argentina los antepasados de los alumnos del Colegio Pestalozzi?"

Zeitpunkt der Auswanderung: Diese Grafik zeigt, zu welcher Zeit die Vorfahren der jetzigen Pestalozzi-Schüler nach Argentinien eingewandert sind. Vor 1918 sind viele Emigranten nach Argentinien gekommen, 43% aller befragten Personen. Zwischen 1918 und 1929 sind 18% ausgewandert. So nimmt der Anteil in der jüngeren Vergangenheit immer weiter ab. Seit 1955, also 10 Jahre nach dem 2. Weltkrieg, gab es nur noch ganz wenige Vorfahren, die nach Argentinien ausgewandert sind, da sich die Zustände in Europa verbessert haben. Kurz nach Schulgründung 1934 hätte diese Statistik wahrscheinlich anders ausgesehen, da damals viele Emigranten auf Grund der Wirtschaftskrise 1929 und wegen des Judenhasses der Nationalsozialisten in Deutschland nach Argentinien kamen. Doch heute haben mehr als zwei Drittel der Schüler nicht-deutsche Vorfahren, deren Einwanderung früher war. Doch dazu mehr in der nächsten Ausgabe...

Wann sind die Vorfahren der Pestalozzi-Schüler nach Argentinien eingewandert?



Im Schuljahr 2004 haben die Schüler der 11. Klassen aus Anlass des Schuljubiläums eine Fragebogenaktion durchgeführt. Es gab allerdings für die gesamte Sekundaria nur 60 Rückläufer, so dass die Ergebnisse nur eingeschränkt repräsentativ sind. Dennoch haben die Schüler bei der Abwicklung Erfahrungen sammeln können. Ihre Auswertungen zur ersten Frage des Bogens sind unten dargestellt:



Licenciada en Ciencias de la Educación y flamante tutora de los alumnos de primer año. Trabajo en instituciones oficiales y en Universidades públicas y privadas dando cursos de didáctica para profesores. También soy mamá de Conrado, un simpático nene de 2 años. Mis pasos por el Colegio Pestalozzi comenzaron en el 2001 cuando me convocaron para participar del Proyecto del Instituto Argentino Europeo de Formación Docente Comenius. En esta nueva etapa, estoy muy feliz de acompañar a los alumnos que ingresan al secundario en este año de crecimiento y desafío.

**ESTUDIO DE DANZAS**

**Silvia Roller**

Danzas Clásicas - Modern Jazz  
Contemporáneo - Barre a Terre  
Tap - Árabe  
Yoga (iyengar) - Gimnasia

**NIÑOS - ADOLESCENTES - ADULTOS**

Virrey Del Pino 2352  
Teléfono 4781-4172  
silviaroller@uolsinectis.com.ar

**TRADUCCIONES DE ALEMÁN**

Susana Mayer  
Traductora Pública, UBA

**TRADUCCIONES PÚBLICAS Y PRIVADAS**

**Amplia experiencia**

Tel./Fax: 4832-2141  
E-mail: smayer@arnet.com.ar

**IATA**

**CLIPPER**

EMPRESA DE VIAJES & TURISMO

**Claudia Reich**  
Tourismus

CRH-Argentinien

Pareja 4045 (C1419GVI) - Buenos Aires / Argentina  
Tel./Fax: (54 11) 4502-5173 - (54 11) 4504-9086  
E-mail: creich@crh-argentinien.com  
http://www.crh-argentinien.com

**Clases de computación**

**Reparación de PC's**

**- Diego Schreck -**

15-4577-0880  
diegoschreck@fibertel.com.ar



### ¿Será el destino?

Un día normal, como todos los anteriores, a pleno sol, decido bajar a desayunar al restaurante del hotel. Eran las 10 de la mañana. Cuando bajo al jardín veo muchísima gente mirando hacia el mar, pero sin entender mucho. No pasaron más de 30 segundos que todo el mundo empezó a correr desesperadamente, incluyendo el staff del hotel y ahí fue cuando vi la masa de agua aproximándose hacia nosotros, así que agarré a mis hermanas y con mi mamá fuimos al primer piso del hotel, donde me enteré que había habido un terremoto en Indonesia, de 9 puntos en la escala Richter. Mi papá corrió hacia otra escalera. Ahí empezó todo. Aunque nunca nos dimos cuenta lo que realmente había pasado.

Ese día fue de mucha confusión, muchas sensaciones, mucha espera, y algo de miedo también. El aviso de otras olas aterraba a la gente y la espera no ayudaba en el ánimo general.

Pero ese día terminó sin mayores novedades, salvo las que uno veía en TV donde empezaba a vislumbrarse lo que realmente había pasado,

aunque en dimensiones mucho menores. Jamás nos imaginaríamos ese día que el número de víctimas superaría las 200.000 personas. Es un número... uno de tantos otros que ronda por las noticias y que uno desde el living de su casa piensa "que bárbaro" y sigue con su vida cotidiana como si nada. En la provincia de Aceh en Indonesia murieron más de 100 personas, lo que equivale a un cuarto de la población. ¿¿Se imaginan uds. si Buenos Aires sufriera algún problema similar y de 4 personas que conocen se muere una??? Sería muy probable que pierdan algún familiar, algún amigo, etc. Y aparte la cantidad de gente que quedó en la calle, sin nada, sin comida, ni siquiera agua potable, sin recursos médicos, y con el mayor dolor de haber perdido algún ser querido. Creo que uno a la distancia no se lo puede imaginar. Y creo que nosotros habiendo estado allí tampoco llegamos a comprender lo que es eso, pero de seguro les cuento que se vive de otra forma, el clima general te absorbe y es imposible estar ajeno a algo así.

El día siguiente, haciendo una recorrida por dos hoteles y luego por Patong, la zona más

## El Tsunami

Desde Phuket, Tailandia - Diciembre 2004

dañada de la isla, pudimos ver en carne propia el desastre que había causado el Tsunami, cosa que el primer día no nos imaginábamos. Ver parte de la ciudad totalmente destruida, con la estructura de las casas en pie y sólo escombros a la vista, o autos dados vuelta, o trabajadores revolviendo entre mucha cantidad de "nada" buscando algún producto de los que vendía porque es todo lo que tenían para darle de comer a su familia. Parecía Irak después de la guerra, una desolación, una tristeza increíble.

En 1991, antes de morir infectado por el virus del HIV, Freddy Mercury compone el tema "Show must go on" dando un claro mensaje de que la vida sigue. Y ese pareció ser el estandarte ideológico de los Tailandeses, que desde el primer momento trabajaron duro por seguir adelante, como sea, aunque no les quedara casi nada, salvo "lo que tengo puesto en este momento". Pocas cosas me emocionaron tanto en mi vida como aquel joven que tenía un bar en la playa y que se había salvado, su bar estaba semi destruido y lo único que tenía una conservadora que había resistido por el peso, con algo de bebidas adentro. El joven nos ofreció bebidas y cuando le queríamos pagar, nos las quería regalar, aduciendo que es-

tábamos todos vivos y que había que festejar dicho acontecimiento. Y se negó más de una vez a recibir la plata, y les juro que eso fue muy fuerte, ver alguien que no tenía nada de nada, salvo 10 botellitas de bebida y que en vez de venderlas más caras, las quería regalar porque habíamos sido clientes de él los dos días anteriores.

Cuestión de destino dicen algunos, yo no lo sé, pero lo cierto es que si hubiéramos estado 2 horas más tarde en la playa y venía a esa hora el Tsunami, no estaría contando esta historia. O el día anterior, yendo de paseo a la isla Raya, donde ese día murieron las 400 personas que allí se encontraban. O mismo en Patong, donde teníamos pensado visitar ese mismo día a la tarde. Y así fácil 10 ejemplos más en donde hubiéramos estado al borde de la muerte, y sin embargo nos salvamos del fenómeno natural más destructor de la historia.

Son muchas las enseñanzas de la vida que deja algo así. La vida entera se te pasa por los ojos y pensás "en un segundo se puede ir todo a la mierda..." Y realmente es así, si uno está en el lugar indicado, en el momento indicado, sos el indicado. Pero ¿quién determina eso? O ¿qué determina eso? ¿El destino? No lo sé, pero estoy vivo y le doy las gracias a la vida por darme otra oportunidad.

Diego Schreck.  
Ex-alumno promoción 1999

**Herr Axt** El 29 de enero último falleció el Sr. Samuel Axt, durante muchísimos años encargado de mantenimiento de nuestro colegio y padre de Isabel, que le da de comer a nuestros chicos todos los mediodías. Un ex-alumno escribió en la página de Egresados unas sentidas y muy merecidas líneas de homenaje dedicadas al "Herr" Axt. Queremos compartirlas con todos Uds.

—Tschcr Aaa' (diríamos fonéticamente): un bocadito Yolanda, un Alfajor Jorgito y en vez del vuelto tres caramelos Arcor (¿de los viejos que sabían horribles!). Todavía no sé cómo hice para abrirme paso en la maraña de alumnos que se amontonaban y me presionaban contra el mueble-mostrador pintado con esmalte sintético de color gris brillante. En ese entonces lo consideré un logro, ya que había casi treinta alumnos, de los cuales la mayoría eran de la secundaria. El tiempo era escaso, pero ahí estaba él, extendiendo sus fuertes manos curtidas por tantas horas de carpintería y tareas de mantenimiento. Pocas veces sonreía, pero esos instantes en los cuales debía atender junto a Frau Axt el Kiosco lo mostraban con todo su despliegue de eficiencia alemana. Al menos hasta el momento no he encontrado a nadie que se haya quedado sin un paquete de Duquesa o Manón, e inclusive sin un sándwich de salame y queso encargado en el recreo anterior.

Seguramente, los más antiguos, recordarán el procedimiento (¡¡¡algo bien alemán!!) que había que recorrer para acceder a una Coca en los almuerzos del mediodía. Lo recuerdo para quienes lo olvidaron: primero era necesario contar con el dinero (no se fiaba en ese entonces) e ir en uno de los recreos a la Administración (subsuelo en esa época) a comprarle un vale con el sello de coca chica (color beige) o mediana (color rosa o celeste, dependiendo de la época) a Frau Soback o Malé. Luego venía no perderlo en alguna lucha o juego, para acceder fi-

nalmente a que Herr Axt nos lo cambiara por una refrescante gaseosa al inicio del almuerzo. ¡Allí venía él, con su típica camisa celeste del tipo Panamá, cargando en sus dos enormes manazas una cantidad de botellas que no alcanzé nunca a contar! Pero eso no es la única imagen que recuerdo de Herr Axt (uno de los dos "Herr" ilustres del colegio).

Nunca dejaba de sorprenderme que todas las mañanas el colegio estuviese impecable. Me lo encontraba temprano acomodando los detalles finales: no faltaban tizas, los pizarrones estaban limpios, los pupitres sencillos pero siempre impecables. Además, ¿recuerdan algún día sin calefacción o sin algún tipo de recurso para que los maestros puedan realizar su tarea con nosotros? Cuesta encontrarlo, ¿verdad?

Otra de las pinteladas tiene que ver con su inmensurable capacidad de trabajo y responsabilidad. ¡Podía encontrarlo a altas horas de la noche (y me consta) intentando reparar algún mueble casi deruido y reparado una y mil veces, pero con el mismo amor de siempre!

Como esa, mil anécdotas que lo ilustran tal cual era: respetuoso, responsable, incansable y austero, tal cual el mandato (hoy lo llamaríamos perfil esperado) de un "Hausmeister", como cuando tenía que luchar con hacer funcionar las calderas, arriesgando su propia vida todos los días de invierno o abriendo el colegio para que alguien retire alguna prenda olvidada en un entrenamiento.

También se reía, y eso era cuando disfrutaba que todo estuviese funcionando. ¡En el mundo moderno un Black Belt del Six Sigma!

No tengo más que gratos recuerdos de su imperceptible pero fundamental labor como Hausmeister del colegio.

¡¡¡Herr Axt era un tipo de carne y hueso y, pese a su carácter, tenía un corazón enorme y de esa forma quisiera recordarlo!!!

Adrián Buchner 80

## Entre las respuestas a la crisis educativa y los desafíos de la formación docente

La actual política lingüística de la Unión Europea ha proporcionado una nueva perspectiva y un impulso renovador a la enseñanza de lenguas extranjeras. En los tratados de Maastricht (1992) y Amsterdam (1997) se pone de relieve la necesidad de potenciar y llevar a la práctica el multilingüismo entre los ciudadanos europeos respetando, preservando y valorando la lengua y la cultura de cada país miembro.

En el contexto educativo argentino, la situación de crisis generalizada deja de lado esta discusión y la posterga para que la resuelvan las futuras generaciones, aunque hay un importante sector en el ámbito de la educación privada que si toma esta discusión y se compromete en distintas acciones. Beatriz Sarlo, en su espacio de Opinión de la Revista Viva, discute con los lectores acerca de la existencia de escuelas para ricos y escuelas para pobres. Estas dos categorías no se superponen a la distinción entre escuelas privadas y escuelas públicas sino que es más profunda aún, se refiere a la oferta de escuelas para familias que poseen medios culturales, y escuelas para familias que no los tienen y que tienen grandes dificultades para acceder. Sin duda, la mayor distinción entre una oferta y otra está centrada en la calidad de los docentes a cargo de la tarea de educar, en su capacidad para poder saldar esta diferencia al menos en el interior de la escuela.

La dificultad del éxito de una educación bilingüe reside en la capacidad de los sistemas educativos de formar e incorporar docentes que estén a la altura de la tarea. La experiencia muestra que la enseñanza tradicional de lenguas extranjeras no produce, en la mayoría de los casos, los resultados deseados. La provisión de profesores con una preparación específica, es un requisito fundamental para llevar a cabo de forma eficaz una educación bilingüe. Actualmente, en los distintos circuitos de discusión sobre educación bilingüe se acuerda en que el profesor más adecuado para la educa-

ción bilingüe es aquel que posee una doble especialización, en una lengua extranjera y en un campo disciplinar específico.

El aporte del Instituto al sistema educativo local está dirigido específicamente en esa dirección. Aquí preparamos maestros que puedan desempeñarse en el nivel inicial y en paralelo trabajamos para que dominen una lengua extranjera solidamente.

Sabemos que la propuesta educativa es adecuada, así como sabemos las serias dificultades que tienen las instituciones bilingües para cubrir sus puestos vacantes. Seguramente existen múltiples explicaciones a considerar al momento de evaluar el motivo de la dificultad del profesorado para tener una matriculación de alumnos mínima a los requisitos de funcionamiento institucional. Lo cierto es que por falta de alumnos inscriptos no podremos abrir primer año.

Mientras el sistema educativo local se acomoda a los tiempos que vendrán, nosotros trabajamos junto con los mejores profesores en la formación de los mejores maestros jardineros para las instituciones bilingües. Pero coincido con Sarlo en que "resulta más difícil formar buenos maestros que adquirir computadoras, porque la formación de docentes es más cara, requiere más tiempo y exige más constancia". En cierta manera, esta afirmación también explica por qué el proyecto del profesorado para nivel primario que esperábamos poder abrir este año tuvo que postergarse, esperamos que por corto tiempo.

Finalmente, desde la dirección del Instituto les doy la bienvenida a los profesores que completan el plantel del tercer año de la carrera de Profesor de Nivel Inicial con especialización en Idioma Extranjero: Alemán, Francés, Inglés o Italiano. Vaya también el agradecimiento a los profesores que dictaron las asignaturas de primer año por su dedicación y apoyo incondicional para el crecimiento del Instituto. Buen año para todos.



Instituto Argentino Europeo de Formación Docente

**Gesprächsabende**

**DEUTSCH**  
für Jugendliche  
von 18 bis...

**Voraussetzung:  
Gute Deutschkenntnisse**

Treffen: 2 oder 4 Mal pro Monat  
Maximal 4 Teilnehmer pro Gruppe  
**THEMEN NACH WAHL**

Wo? In Belgrano - Tel. 4785-3488

**Asistencia psicológica**

Psicóloga perteneciente al Hospital de Clínicas.

Honorarios preferenciales; primera consulta sin cargo

Tel: 4803-9010/ 15-5456-1156

mromussi@fibertel.com.ar

Lic. Magdalena Romussi  
Matricula Nacional 35.649

**Volley para ex-alumnos y amigos del Pesta**

Todos los miércoles de 19.30 a 21.30 hs. tenemos un espacio para encontrarnos a jugar al volley abierto para todas las promociones y para todos los niveles.

¡Los esperamos a partir del 6 de abril!





## Primera semana de clases en el Jardín de Infantes

Los más chicos con sus papás y los más grandes con sus amigos

### Anecdotalario

*En ciertas ocasiones la anécdota resulta ser un género entrañable que se cultiva en el jardín de la memoria para preservar del olvido a personajes, lugares, situaciones altamente significativas para el autor protagonista o testigo. A lo largo de este año, les ofreceremos un ramillete escrito durante su 6to año en la materia Literatura por los egresados de las promociones 2003 y 2004. Aquí va la primera entrega.*

Prof. Silvia Delucchi

### Una visita a Rectoría

Agosto 2002. Los días de invierno comenzaban lentamente en el Colegio Pestalozzi. Típicas tardes con alumnos impacientes que esperan que toque el último timbre para poder emprender la retirada como obreros ansiosos de llegar a sus casas luego de un arduo día de trabajo. Fue justamente una de esas tardes la que da origen a esta historia.

Me acuerdo que me encontraba en la clase de Lengua y Literatura tratando de aprender las ideas principales del cubismo o recordando quién era José Ortega y Gasset con Analía Corbelli. De repente entra un preceptor y me avisa que el Rector deseaba tener unas palabras conmigo. Rápidamente creo una lista mental de las macanas más recientes tratando de buscarle a cada una, una refutación lógica o, mejor dicho, una buena excusa. Escrita en los bancos, enfermedad psicológica; falta de uniforme, en pleno proceso de lavado. Por esos tiempos uno no podía esperar salir "ileso" de una visita a Rectoría, había que irse bien preparado.

Me levanto de mi banco e irguiendo el pecho me dirijo hacia la salida como si fuese un acusado que va a escuchar su veredicto. "Suerte Nacho, no debe ser nada", me susurran algunos compañeros. Veinte minutos después me encontraba tocando la puerta, saludando y sentándome justo en frente del Rector. Todos mis sensores sensitivos se encontraban en posición de defensa listos para transformar cualquier situación incómoda que se presentara.

Sin embargo, todos estos miedos, junto con el sufrimiento se desvanecieron en segundos al oír: "¿Vos ya fuiste a Verónica, no? ¿Te gustaría ir de vuelta?". La verdad es que hasta hoy, las palabras que siguieron a esa frase siguen siendo un misterio.

Ese mismo día no sólo pude darme cuenta de que la Escuela de líderes sí valía la pena, sino que también logré, gracias a esa noticia, saciar mis ansias extremas de volver a pisar suelo veroniquense, después de mi último campamento en cuarto grado.

Ignacio Esteban – Egresado 2004

### El Vigía

El día jueves suele ser una molestia dentro de la semana: está por delante del viernes, lo cual nos aleja de ansiado fin de semana; además, por alguna razón difícil de precisar, nuestros horarios se acomodan de tal manera, que los jueves resultan particularmente llenos de obligaciones desagradables. Aunque esto sea científicamente improbable, el relato a continuación es una fiel evidencia del fenómeno.

Era una tarde calurosa de jueves (obviamente); me esperaban dos horas de alemán, materia poco grata para mí. La verdad es que, siendo octubre, no estaba dispuesto a soportarlo otra vez. "Muy simple..." pensé inocentemente "...cuando toque el timbre, agarré el diario de hoy y lo voy a leer escondido al escenario de primaria. Y después, cuando terminan las clases, me voy a mi casa." No dudé ni medio segundo, tomé el suplemento deportivo del diario La Nación y me escabullí por detrás del telón. Leerlo me llevó 8 minutos y medio, darme cuenta de que el plan era un fracaso, 2 minutos y 15 segundos. Me tiré al piso a dormir para matar el tiempo, pero las agujas no giraban. Finalmente, me quedé dormido. Al despertar, tuve la esperanzada fantasía de que eran las cuatro de la tarde, pero eran las tres y diez; no había pasado ni media hora. Con un horrible sentimiento de fracaso emprendí la retirada; realmente no sabía dónde me escondería luego. En ese momento, al atravesar el hall central, mi inestable plan se terminó de derrumbar; su mirada firme me heló la sangre: era Herr Kuhlmann. Me había visto y estaba todo perdido. Ahora sí tenía que volver a la clase. Me dirigí a Preceptoría y acusé haber estado en el baño: "Pero hace media hora que entraron tus compañeros", dijo el preceptor, "...es que me sentía muy mal..." contesté mirando hacia abajo. "Quedate tranquilo, yo después hablo con tu profesora, pero ahora anda a clase." Sin más que agregar, ingresé al aula donde me esperaba otra pesada tarde de jueves.

Fernando Segal – Egresado 2003

### ¿Vos sos vos o tu hermano?

Esta anécdota se remonta a finales del año 2003. Era el mes de octubre. Eufóricos, cada vez más, por el próximo viaje a Alemania y por la finalización de las clases, se advertía un clima bastante distendido en cuanto a la exigencia en las clases y en la dedicación de los alumnos hacia ellas.

Era el cuarto bloque. Un viernes a la tarde, "agotados" de tanto estudiar, mi hermano y yo\* no tuvimos mejor idea que cambiarnos de curso habiendo sido estimulados por nuestros

compañeros anteriormente. Un curso tenía Literatura y el otro Filosofía. Conociendo ya el apuro que tenían ambos profesores por terminar la semana, estábamos convencidos de que ni lo notarían. Efectivamente así fue.

En el recreo nos cambiamos y mi hermano estuvo todo el bloque en el curso de Adriana Mauri y yo en el de Flavio Rapisardi quienes ni siquiera advirtieron las frases delatorias que algunos de nuestros compañeros tiraban al aire. Todo siguió normal, hasta que cansados de habernos reído de los comentarios y las llamadas de atención a mi hermano y yo decidimos, cada uno por separado, confesar. Ahí fue cuando los profesores por primera vez en 80 minutos de clase notaron que, aunque la cantidad de alumnos coincidía, no todos eran los alumnos correspondientes al curso.

La siguiente semana transcurrió normalmente. El hecho ya había sido olvidado y había quedado como una travesura de fin de año.

Era el cuarto bloque. Un viernes a la tarde, "agotados" de tanto estudiar, Mauri se acercó y me preguntó: "¿Vos sos vos o tu hermano?". Todos reímos un rato largo y hasta el día de hoy muchos de mis compañeros recuerdan esa frase.

Diego Suranyi – Egresado 2004

\*Aclaremos que Diego y Alejandro Suranyi son mellizos.

### Sigfrido

Era nuestra primera clase de Ciencias Naturales. El miedo se mezclaba con la bronca de tener que sentarme en un lugar que no me gustaba. En esa época era muy chinchuda y no se me iba el enojo fácilmente. Estaba ensimismada en mis pensamientos cuando comenzó la clase. Miré ceñuda para adelante al pizarrón y ahí estaba: Sigfrido. No sé por qué tenía ese nombre. Ya lo habían bautizado cuando yo lo conocí. En ese momento era para mí solamente un esqueleto. No una persona cadavérica, no una muy flaca... ¡Uno de verdad! (aunque con huesos de plástico). Una persona, desnuda hasta los huesos, que me miraba. En el vacío de

### NO SE VOLVIERON A VER

Don Pepito trabajaba en un kiosco. Él era muy obsesivo con su trabajo. A cada cliente lo atendía con mucha simpatía, pero no con confianza. Su único cliente de confianza era don José. A él fue al único que le contó su decisión de cambiar de oficio, en realidad no completamente... Su cambio consistía en vender objetos de Halloween: desde calabazas hasta golosinas marca Halloween.

Con este cambio también cambió su personalidad, empezó a soltarse más con sus clientes y les fiaba, aunque no los conociera. Este negocio fue conocido como "El almacén de don Pepito". Todos en el barrio iban por lo menos una vez a la semana al almacén de don Pepito aunque sea para charlar con esta persona tan simpática que recientemente se había mudado al barrio de Bunitod.

Don Pepito cuidaba mucho a sus calabazas y ya no tanto su amistad con don José. Por esta razón tuvieron una pelea. Ambos querían reconciliarse, pero a la vez eran muy orgullosos para admitirlo.

Un viernes como cualquier otro, don Pepito se levantó a las seis de la mañana. Se tomó el 63 y llegó al trabajo. Entró en su acogedor negocio y se paró frente al mostrador. No llegaban clientes. De repente sintió algo raro en su cuerpo. Y de golpe se encontró con que lo más alto que alcanzaba a ver eran los caramelos que estaban en el último cajón. ¿Qué habría pasado?

Simplemente escuchó la campanita de la puerta y notó que alguien había entrado. Era don José. Éste llamó a don Pepito a los gritos, pero nadie contestó; en realidad si le contestaron pero él no oyó los desesperados gritos de su amigo. Dado que no había ninguna persona, don José puso el cartel de cerrado y se fue al teléfono público a llamar a la casa de su amigo. No estaba. Supuso que lo habían secuestrado pero descartó la idea al ver que pasaban los días y no se pedía rescate.

Lo peor había sucedido: su amigo se había fugado por su pequeña disputa, fue la errónea conclusión a la que llegó don José.

Y así sucedió no se volvieron a ver.

Rocio Priegue

Producción 2004 - 6to. grado

sus ojos advertí algo extraño... Y a los dos segundos, movía casi inadvertidamente una mano y me saludaba. Nadie se percató de ello y la clase siguió hasta que tocó el timbre del recreo. Desde ese día, fue mi consuelo en las interminables horas de Naturales y esperaba toda la semana con ansias para ver a mi amigo. En el fondo sabía que era todo obra de mi imaginación, pero la soledad me obligaba a hacer un uso excesivo de ella. A veces me molestaba ver cómo otros lo maltrataban. ¡Si sólo supieran...! Dejé el primario y no volví en mucho tiempo por ahí. Al principio tenía ganas, aunque fuera por el mero placer de verlo de nuevo; pero poco a poco fue quedando en el olvido. Lo encontré alguna que otra vez por casualidad en el aula de Biología, pero estaba muy ocupada para ir a hablarle. Además, seguro el también me había olvidado. La última vez que lo vi, estaba sola. No me saludó. Se quedó inmutable mirándome en su posición habitual, pero esta vez sin ganas, sin vida. Le faltaban dos dedos y estaba algo deteriorado. Lo miré con lástima, con pena. No sabía si por él o por mí. Ya no sentía lo mismo. Di media vuelta y me fui.

Laura Kahn – Egresada 2003

**anadar**<sup>®</sup>

ESCUELA DE NATACIÓN

bebés, niños, jóvenes y adultos  
pequeños grupos - individual

**ana siemsen**

Profesora Nacional de Educación Física

4797-5026

aprendizaje - placer - seguridad - aprendizaje - placer - seguridad - aprendizaje - placer - seguridad - aprendizaje - placer - seguridad

**Miguel Cejas**

ABOGADO

Transporte Aéreo y Turismo

*Daños a pasajeros, equipajes y cargas.  
Sobreventa y cancelación de vuelos.  
Incumplimiento contratos de turismo.*

Tel/Fax 4543-6724  
macejas@arnet.com.ar

Traducciones de inglés y alemán

Temas médicos y psicológicos,  
técnicos y literarios

\$ 5.- por página - Envíos por correo electrónico

Lic. Sibila Seibert

4775-2958 - krayu@interlink.com.ar



# Programación Cultural

ABRIL

## Exposición

Miércoles 6 de abril a las 19 hs,  
hasta el 29 de abril de  
lunes a viernes de 14 a 19



"Nosotros y los Monstruos I" (detalle)

Elsa Lores

Rostros revelados

*Nuestros rostros nos delatan. Nuestros gestos hablan por nosotros.*

*Podemos ser descifrados por la expresividad de nuestra cara como por la de nuestras manos, síntesis de totalidad. Personajes diversos nos observan, invitándonos a encontrar algo propio, encada uno de ellos.*

*Estas obras forman parte de la investigación para la Tesis de Licenciatura en Artes Visuales.*

Elsa Lores es Artista Plástica y Docente en la sección Primaria Castellano.

## Conciertos

Sábado 16 de abril 20.30 hs.

### Gest(u)alt Ensemble

Juliana Moreno, flauta traversa  
Javier Mariani, clarinete  
Claudio Eiriz, percusión  
Francisco Colasanto electrónica en vivo  
Gabriel Gendin, especialización en vivo  
Composición y dirección Jorge Sad

Entrada \$ 5.-  
C. R. Freire 1882 - auditorio

Sábado 30 de abril 20.30 hs.

### "La stessa nota" - Trío vocal

Johanna Pisani, Mora Seiguer y Myriam Belfer  
  
Folklore del mundo, anónimo y de autor  
Música de Argentina, Venezuela, Japón, Haití, África, Canadá, etc...  
Alejandro Labastía- Piano  
Juan Pablo Lazo- cuatro y guitarra

Entrada \$ 5.-  
C. R. Freire 1882 - auditorio

# CURSOS TALLERES

## INSTRUMENTOS

Piano - Violín  
Guitarra - Bajo

## TALLER LITERARIO

## PINTURA

## CINE DEBATE

## TEATRO

## EXPRESIÓN CORPORAL

## BARDOS MIL EN EL

## ARTE DEL NUEVO MILENIO

## BANDAS MUSICALES

## CANTO POPULAR

## CORO

## COMICS

## HISTORIA DE LA MÚSICA

## MAGIA

## INFORMES E INSCRIPCIÓN:

Asociación Cultural Pestalozzi - Extensión Cultural

Freire 1882 - Belgrano R - Lunes a viernes - 14 a 19 horas

4552-0670 / 5824 - int 134 - [cultura@pestalozzi.esc.edu.ar](mailto:cultura@pestalozzi.esc.edu.ar)

MAYO

## Exposición

Liliana Rothschild

Miércoles 4 de mayo a las 19 hs,  
hasta el 27 de mayo  
Lunes a viernes de 14 a 19 hs.

*En mis obras están presentes elementos iconográficos que remiten a culturas arcaicas y primitivas. Esto me permite vincular lo original y primigenio con lo moderno a través del tratamiento de los materiales.*

*Muchas veces rescatados de desechos, estos materiales de gran simpleza, me permiten ensamblarlos en una obra que aun en épocas donde la protagonista es la tecnología, mis trabajos pueden prescindir de ella.*



Sin titulo



Origenes



Enganche dorado

*Hay una serie de relaciones que se establecen a través de los lazos, nudos, rasgados, símbolos y demás elementos, que se someten a la mirada e interpretación del espectador quien es en definitiva quien termina de completar la obra.*

Liliana Rothschild

## Hasta pronto Fefe

*No hay forma de reemplazar los afectos, cada uno de nosotros somos únicos e irremplazables, no así nuestra humana tarea.*

*Así, grande es el vacío que nos deja la partida, pero el cariño convierte al ausente en un compañero cotidiano.*

*Afortunado quien pudo sembrar en muchos corazones esa semilla que ante la nada se transmuta en sentimiento, presente y afectuoso, afortunado quien fue sembrado.*

*Fefe, cariñosamente Naru para mí.*

*En nombre de aquellos que fuimos sembrados, hasta siempre.*

Claudio Alsuyet

Fernando Moruja, director del coros, entre ellos el Coro de Adultos de la Asociación Cultural Pestalozzi, desde 1993, destacado compositor, falleció en un accidente de tránsito el día 31 de diciembre del 2004.

## Conciertos



Gerardo Gandini - "retrospectiva 1959-2005"

Sábados 7, 14, 21 y 28 de mayo a las 20:30 hs.

Ciclo de conciertos, excepcional con Gerardo Gandini

Una recorrida en cuatro conciertos por la obra de este

extraordinario compositor y pianista, verdadero paradigma de la música contemporánea, proponiendo una valiosa oportunidad para conocer la transformación de su obra.

Entrada \$ 6.- C. R. Freire 1882 - auditorio

